



格兰特船长的儿女

插图本

小学生课外书架

名著精品



山西人民出版社



LES ENFANTS DU CAPITAINE GRANT

格兰特船长的儿女

原著：凡尔纳 改编：王小忠

山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

格兰特船长的儿女/(法)凡尔纳(Verne, J.)著;王小忠改写—
太原:山西人民出版社,2001.1

(小学生课外书架·名著精品)

ISBN 7-203-04162-X

I. 格… II. ①凡…②王… III. 儿童文学—长篇小说—法国—近代 IV. 1565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 00195 号

策 划 李广洁 姚 军
终 审 张彦彬
丛书责编 姚 军 李慧智
责任编辑 李慧智
责任校对 张 维 郭永慷 马秀萍
内文设计 冯 梅

格兰特船长的儿女

改编:王小忠
山西人民出版社出版发行
太原市建设南路 15 号
邮编:030012
电话:0351-4922102
新华书店经销
昌宏印刷厂印刷

* * *

开本:850×1168 1/48
印张:72 字数:1518 千字
2001 年 4 月第 1 版
2001 年 4 月太原第 1 次印刷
印数:1-5000(套)

* * *

ISBN 7-203-04162-X/G·1771
定价:100 元(全套 20 本)

ISBN 7-203-04162-X



9 787203 041627 >

目 录

- 瓶中信 [1]
搭错“车” [13]
过雪山草地 [24]
来了救星塔卡夫 [32]
与狼动武 [44]
战洪图 [52]
澳洲历险 [77]
疑案 [87]
恨别离 [109]
食人一族 [128]
喜相逢 [151]
大团圆 [165]



瓶中信

1864年7月26日，一艘苏格兰游船邓肯号在海上航行，英国国旗在船尾飘动。这艘船属于爱德华·格里纳凡爵士。爵士是英国贵族院苏格兰十二元老之一，他和妻子海伦夫人、表兄迈克纳布斯少校都在船上。船刚刚造好，在克莱德湾外试航，正驶向格拉斯哥。

忽然，水手们钓上来一条大鲨鱼。按船上的习惯：杀了鲨鱼要在肚子里找一下，希望有意外的收获。人们剖开鱼肚子，发现了一个酒瓶子。爵士说，海上的瓶子常常装着宝贵的文件。

大副取出那个瓶子，洗干净，拿到爵士面前，少校、船长、夫人围了上来。那个瓶子细颈，瓶身很厚，是法国香槟省制造的。爵士拔开瓶塞子说，我没猜错，里面有文件。他敲断瓶颈，把那些纸抽出来，一张一张摊在桌上。由于海水浸蚀，纸上只有一些模糊的字。爵士

说：“这里有三个不同的文件，可能是一个文件，是用三种文字写的：英文、法文、德文。先看英文。”

62 Bir gow sink
stra aland
skipp Gr that monit
of long and ssistance
lost

sink（沉没），aland（上陆），that（此），and（及），lost（必死），都很完整，skipp 显然是 skipper（船长），这里 Gr…（格…）大概是一艘遇难海船的船长。monit 和 ssistance 也很明显，应该是 monition（文件），assistance（援救）。

第二张纸是几行德文：

7 juni Glas

z wei atrosen graus bringt ihnen

船长懂德文，7 Juni 是 6 月 7 日，和英文文件上的 62 相凑，就是 1862 年 6 月 7 日。Glas，和上个文件的 gow 凑起来，是 Glasgow（格拉斯哥），是格拉斯哥港的一条船。第二行没有。



第三行, z wei 的意思是“两个”, atrosen 应该是 matrosen “水手”。graus 不知怎样解释, 后两个字 bringt ihnen 是“乞予”, 和英文文件凑成“乞予援救”。

爵士说, 再看看法文文件吧, 大家都懂法文。

	troi	ats	tannia
gonie		austral	
abor。	corn tin	prcruel indi	
jeté	ongit	et 37°11'	lat

爵士说, 开头是“三桅船”, 英法文件凑出船名是“不列颠尼亚”。austral 是“南半球”。abor 应该是 aborder “到达”。contin 可能是 continent (大陆)。

船长说, cruel 是德文 graus …… grausam “野蛮的”的意思。

爵士说, indi 是不是 inde “印度”呢? ongit 一定是 longitude (经度), 下面是纬度 37 度 11 分。三份文件是相互的译文, 我们用法文译出来, 找出最可能、合理的意思:

7 juin 1862 troismats Britannia
Glasgow

1862 年 6 月 7 日 三桅船 “不列颠尼亚号” 格拉斯哥

sombre	gonie	austral
沉没	戈尼亚	南半球

“ terre	deux matelots
上陆	两名水手

capitaine	Grabor	contin
船长	格	到达大陆

pr	cruel	indi
被俘于	野蛮的	印第

jet”	ce	document	de longitude	et 37°11’
抛	此	文件	经度	37 度 11 分
de latitude	portez - leur	secours	perdu	
纬度	乞予	援救	必死	

gonie 是不是一个地名的一部分呢？夫人道，是 Patagonie（巴塔戈尼亚）。少校问：“是不是在南纬 37 度线上呢？”

门格尔打开南美地图说：“正是这样，巴塔戈尼亚被南纬 37 度线穿过。”

“pr 说明那几个不幸者是‘被俘’（pris）了或者‘做了俘虏’（prisonniers）了。被野蛮



的印第安人 (cruels indiens) 俘虏去了。我认为事情出在巴塔戈尼亚海岸附近，如果知道不列颠尼亚号当初是要到什么地方去就好了。”

“这里有完整的商船日报，我们查查看。”船长拿出报纸开始查，很快就说：

“1862年5月30日，秘鲁！卡亚俄（秘鲁西部一大商埠）！满载，驶往格拉斯哥港，船名不列颠尼亚号，船长格兰特。”

爵士叫道：“是那位雄心勃勃的苏格兰人，他想在太平洋上建立一个新苏格兰。”

爵士又说，不列颠尼亚号5月30日离开卡亚俄，八天后，6月7日，就在巴塔戈尼亚海面出事了。我们不知道的就是经度。

“地名知道了，我知道纬度就能航行到出事地点。”船长说。

“文件上的空白，可以毫不费力补起来。”爵士立刻作了下列记录：

1862年6月7日，三桅船不列颠尼亚号，籍隶格拉斯哥港，沉没在靠近巴塔戈尼亚一带海岸的南半球海面，因急求上陆，两名水手和船长格兰特立即到达此大陆，将受俘于野蛮的印第安人。兹特抛下此文件于经……纬 $37^{\circ}11'$

处，乞予救援，否则必死于此！

“也许格兰特还有妻子和儿女！……”夫人说。

“说得对，我们通知他们，并没有完全失去营救的希望。”爵士说。

邓肯号已进入克莱德湾，门格尔问爵士的意思。“先开到丹巴顿，让夫人回玛考姆府，然后我到伦敦去把文件送给海军部。”邓肯号开足马力航行，晚上6点，停泊在丹巴顿。爵士和夫人告别，上了去格拉斯哥的快车。动身前，发出一个启事，用电报送到《泰晤士报》和《每晨纪事报》：

欲知格拉斯哥港三桅船不列颠尼亚号及其船长格兰特的消息者，请询问格里纳凡爵士。
地址：苏格兰，丹巴顿郡，吕斯村，玛考姆府。

玛考姆府属于格里纳凡家。当社会革命在苏格兰爆发时，许多佃户都被领主赶走。只有格里纳凡家族对佃户始终以信义相待，他们的佃户没有一个离开故乡。爵士家财富裕，仗义疏财，仁慈待人。爵士代表本郡，继承传统，抵抗英格兰人的政治侵略，受到英国政客的歧



视。格里纳凡爵士三十二岁，和海伦小姐结婚才不过三个月。海伦小姐的父亲是著名旅行家威廉·塔夫内尔，为了研究勘查地理牺牲了生命。海伦小姐二十二岁，金头发蓝眼睛。她不是贵族，是纯粹的苏格兰人。

这时爵士已经到了伦敦。第二天，夫人接到丈夫的一封电报，估计丈夫很快可以回来。晚上又收到信说要延期，因为爵士碰到困难。第三天的信中，爵士流露出对海军部的不满。

这天晚上，夫人正坐在房间里，管家进来说，一个少女和一个男孩要见爵士。夫人说，请他们上来。

他俩被引到夫人的房里来。少女十六岁，漂亮的面孔显得有些疲乏，表情沉着勇敢，装束朴素整洁，换着一个十二岁的男孩。

“爵士不在家，我是他的太太。”夫人说。

“您就是在《泰晤士报》登启事的格里纳凡爵士的夫人吗？”

“正是！”海伦夫人赶快接着回答，“你们是？”

“我是格兰特小姐，这是我的弟弟。夫





人，关于我父亲的事，您知道些什么？他还活着吗？我们还能见到他吗？”

“亲爱的孩子，希望很渺茫。不过，很可能你们会跟父亲重新见面的。”

海伦夫人叙述事情的经过，格兰特小姐仔细听完后问：“啊！夫人！那文件呢？”

“爵士带着文件去了伦敦，拿给海军部的审计委员们看，以鼓动他们派船去寻找你父亲。他也许明天就回来，请你们住在我家里，等爵士回来……”

夫人问起了格兰特小姐的生活和处境。

玛丽和罗伯尔是格兰特船长仅有的两个孩子。船长的名字叫哈利·格兰特，罗伯尔出生时妻子死了。每当他远航时，就把孩子托付给一位年老的堂姐。船长既善于航海又善于经商，先做大副，后做船长，积有一些资财。他想起一个伟大的计划，他一直对英格兰不满，决心在澳大利亚一带找出一片陆地，使苏格兰能作大规模的移民，想要争取苏格兰人独立。政府是不会支持这种移民计划的。格兰特拿出全部家产来实现计划，他造了一只船，出发到太平洋各大岛探险。

这时，哈利的堂姐死了，两个孩子成了“孤儿”。玛丽才14岁，就承担起教养弟弟的任务，勇敢地和穷困作斗争。她一直认为父亲死了，当看到报上的启事时，立刻决定来打听一下消息。深夜了，夫人把姐弟俩领到准备好的卧室里去睡了。

第二天天一亮，玛丽和弟弟就起来了。这时爵士赶回来了，夫人由少校陪着也到了院子里。爵士拥抱着夫人，夫人急问：“怎么样？”

“亲爱的海伦，那帮人拒绝派船，他们称文件太模糊、看不懂。还说，那些不幸的人已失踪两年了，很难找到他们！”

“我的父亲啊！”玛丽跪到爵士的跟前。夫人说，这就是格兰特船长的两个孩子。

玛丽对弟弟说：“我们要在心里永远感谢这些好心的人们，我们走吧。”

“小姐，你要到哪里去呢？”爵士问。

“我要去跪到女王的面前……”

爵士摇摇头，他知道玛丽根本见不到女王。这时，海伦夫人心中涌起一个伟大而慷慨的念头。“玛丽，你们等一等，”夫人走向她



的丈夫，“爱德华，格兰特船长写了这封信丢到海里，是把信托付给了上帝，上帝把这封信交给我们！无疑地，上帝要我们拯救那几个不幸的人。”全场静悄悄的，“能拯救被国家遗弃的人，是天下最快乐的事！亲爱的！邓肯号是一条牢固的船，我们去寻找格兰特船长吧。”

爵士听到这一番话，微笑着紧紧拥抱着她。玛丽和罗伯尔拉住她的手直吻。

爵士在请求被拒绝时，就想亲自去援救格兰特船长，但是他舍不得离开夫人。现在既然夫人开了口，一切顾虑都没有了。爵士吩咐做航行的准备。

邓肯号载重二百一十吨，可以和普通快帆船一样，利用各级风力，但主要还是靠机器的力量。机器有一百六十马力，最高速度每小时已达到三十二公里。

门格尔扩大煤舱多装煤，扩大了粮舱，装了足够两年吃的粮食，又在船头安一门炮。

门格尔三十岁，是格拉斯哥港的优秀船长，面容严肃，勇敢善良。他在爵士家里长大，爵士家把他培养成为一名优秀的海员。大

副汤姆·奥斯丁是个老水手。船上连船长、大副在内一共是二十五人，他们都是格里纳凡族的庄户子弟，人手齐全，连那传统的风笛手都不缺乏。

门格尔给爵士夫妇准备两个房间，同时还要替两个孩子布置舱位。至于小罗伯尔，大家要求门格尔教给他海员业务。乘客中还有一名少校，他五十岁，态度镇静，谦虚沉默，总以人家的意见为意见。他是苏格兰人，不愿为大英帝国服兵役，军衔是在高地苏格兰贵族组成的黑卫队第四十二团得来的。



搭错“车”

8月24日晚上7点钟，爵士和他的旅伴们以及全体船员，到格拉斯哥古老的教堂去祷告。祷告之后11点，他们回到了船上。夜里2点涨潮时正好启航。早上6点钟，邓肯号开始在大西洋上航行。航行第二天，夫人和玛丽一早就来到甲板上，和爵士、少校、船长聚在一起。

“这一次航程需要多长时间？”夫人问。船长回答：“我们现在一小时走三十公里，十天后就可以跨过赤道，不到五星期就可以绕过合恩角了。”

爵士说：“你不赞美我们的邓肯号吗，玛丽小姐？”

“爵士！我以内行的眼光赞美它。我从小就在船上，父亲也许想要把我培养成一个水手吧。”

“这样说来，你就是门格尔的朋友了。船